



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

2023. február 1.
EMA/59254/2023
Európai Gyógyszerügynökség

A honlapon használt nyelvek

Az Európai Gyógyszerügynökség (EMA) a gyógyszerekre és a munkájára vonatkozó legfontosabb információkat az Európai Unió (EU) valamennyi hivatalos nyelvén elérhetővé teszi ezen a honlapon. Ez a nyelvpolitika összhangban áll az EMA azon kötelezettségvállalásával, miszerint az általa értékelt gyógyszerekről tárgyilagos információkat nyújt a betegek, az egészségügyi szakemberek és az Európai Unió (EU) valamennyi polgára számára. Ez a kötelezettségvállalás az EMA közegészségügyi küldetésének központi eleme.

Az EMA hivatalos **munkanyelve** az angol. Az Ügynökség ezért tevékenységét angol nyelven végzi, és az információkat angol nyelven teszi közzé.

Az EMA [az Európai Unió \(EU\) valamennyi hivatalos nyelvén](#) is elérhetővé teszi azokat az információkat, amelyek a legfontosabbak és a legnagyobb jelentőséggel bírnak a nagyközönség számára. Ezek az információk a következők:

- a közegészség védelmével kapcsolatos információk, például az EMA által értékelt gyógyszerek áttekintése;
- általános információk az EMA munkájáról és tevékenységeiről, beleértve a gyakran ismételt kérdéseket is;
- az EMA honlapján és [YouTube-csatornáján](#) elérhető videók és egyéb audiovizuális anyagok feliratai, illetve hangalámondásai.

Az uniós polgárok az EMA-val az EU bármely hivatalos nyelvén kapcsolatba léphetnek megkeresések és nyilvános konzultációk formájában.

Az EMA nyelvpolitikája

Az EMA **nyelvpolitikája** meghatározza azokat a helyzeteket, amikor az Ügynökség az angol nyelvet, illetve az EU más hivatalos nyelveit használja.

A nyelvpolitika azt mutatja be, hogy az EMA a **fordítással** kapcsolatos döntéseiben hogyan veszi figyelembe az információ fontosságát és relevanciáját az érdekelt felek és a közegészség védelmének szempontjából. A betegeknek és az egészségügyi szakembereknek szóló információk előnyt élveznek.

Amíg az EU más hivatalos nyelveire történő fordítás folyamatban van, az EMA néha elérhetővé teszi az információkat angol nyelven. Ezt akkor teszi, ha az információk késedelmes közzétételének elkerülése érdekében szükséges.

Ezen a honlapon az EMA a technikai információkat angol nyelven teszi közzé. Ezek az információk elsősorban a **gyógyszeripar** szereplőinek szólnak.

Ez az iparág világszerte az angol nyelvet használja. Angol nyelven áll rendelkezésre a szabványos, nemzetközi szinten, beleértve az olyan nemzetközi hatóságok, mint az [Egészségügyi Világszervezet \(WHO\)](#) és az [Európa Tanács Európai Gyógyszerminőségi Igazgatósága \(EDQM\)](#) által használt terminológia is.

Az Ügynökség ebben az esetben az angol nyelvet használja, hogy csökkentse az olyan félreértések, kétértelműség és potenciálisan fontos hibák kockázatát, amelyeket a fordítás eredményezhet.

Az EMA által értékelt gyógyszerekre vonatkozó információk

Az EMA az **egyes gyógyszerek** tudományos értékelésére vonatkozó információkat az EU valamennyi hivatalos nyelvén elérhetővé teszi:

- **Engedélyezett emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre** vonatkozó áttekintések: ezek ismertetik a gyógyszer típusát és engedélyezésének okát
- Kérdések és válaszok az **elutasított gyógyszerekkel** kapcsolatban: ezek kifejtik, hogy a gyógyszer miért nem volt engedélyezésre alkalmas
- Kérdések és válaszok a **visszavonás iránti kérelmekkel** kapcsolatban: ezek kifejtik, hogy az adott vállalat miért vonta vissza a gyógyszer engedélyezése iránti kérelmét
- Engedélyezett gyógyszerek **kísérőiratai**: ide tartozik a betegeknek, illetve a kedvtelésből tartott állatok gazdáinak szóló betegtájékoztató/használati utasítás
- A **gyógyszerek jelentősebb felülvizsgálataival** (más néven betérjesztésekkel) kapcsolatos információk: ezek kifejtik az EMA problémákra, például a biztonsággal kapcsolatos aggályokra vonatkozó ajánlásait.

Bővebb információ:

- [Mit és mikor teszünk közzé a gyógyszerekről](#)

Információ az EMA munkájáról és tevékenységeiről

Az EMA az EU valamennyi hivatalos nyelvén általános információkat tesz közzé a munkájáról, működéséről, feladatairól és munkatársairól:

- Mivel foglalkozunk
- Gyógyszerek engedélyezése
- Hogyan értékeli az EMA az emberi felhasználásra szánt gyógyszereket
- Kik vagyunk
- Igazgatótanács
- Hogyan dolgozunk
- Európai gyógyszer szabályozási hálózat
- Érdekkonfliktusok kezelése
- Gyakran ismételt kérdések (GYIK)
- Brosúrák olyan témákban, mint a gyógyszerek feltételezett mellékhatásainak bejelentése

Kapcsolatba lépés az EMA-val

Az uniós polgárok ezen a honlapon az EU bármely hivatalos nyelvén [kérdést küldhetnek az Európai Gyógyszerügynökségnek](#). Az EMA ugyanazon a nyelven fog válaszolni.

Az Ügynökség az EU bármely hivatalos nyelvén elfogadja a **nyilvános konzultációkhoz** való hozzászólásokat.

Az EMA lehetőség szerint az EU hivatalos nyelvein elérhetővé teszi a nyilvános konzultáció dokumentumait.

Bővebb információ:

- [Küldje el kérdését az Európai Gyógyszerügynökségnek](#)
- [Nyílt konzultációk](#)

Kapcsolódó tartalom

- [Rólunk](#)
- [Gyakran ismételt kérdések](#)

Külső hivatkozások

- [Európai ombudsman: Az uniós hivatalos nyelvek használata a nyilvánossággal folytatott kommunikáció során – Gyakorlati ajánlások az uniós közigazgatás részére](#)